

Drago Bajt

KNJIŽNI PREVODI

- Andrej Beli: *Peterburg* (roman), CZ (100 romanov 70), Ljubljana 1974; ponatis 1987
Jevgenij Zamjatin: *Mi/My* (roman, s študijo), CZ (100 romanov 81), Ljubljana 1975; ponatis 1988
Ivan Bunin: *Gramatika ljubezni in druge novele/Grammatika ljubvi* (z J. Vidmarjem, J. Modrom, F. Vurnikom; novele *Kavkaz, Lahko dihanje, Romantična zgodba, Mitjeva ljubezen, Rusja, Stjopa, Zojka in Valerija, Tanja, Mordvinski sarafan*), CZ (Nobelovci 22), Ljubljana 1975; ponatis 1978
Mihail Bulgakov: *Pasje srce/Sobač'e serdce* (novele *Usodna jajca, Diaboliada, Prigode Čičikova*; s S. Šalijem), MK (Humor), Ljubljana 1976
Vladimir Iljič Lenin: *Izbrana dela I* (razprave *Razvoj kapitalizma v Rusiji, S čim začeti*, opombe; z D. Potočnikom, C. Štukljem, S. Torkarjem), CZ, Ljubljana 1977
Vasko Popa, Miodrag Pavlović, Stevan Raičkovič, Branko Miljković: *Pesmi* (pesmi S. Raičkoviča; s K. Kovičem, V. Tauferjem, C. Zlobcem), MK (Beseda sodobnih jugoslovanskih pisateljev), Ljubljana 1977
Glasovi časa, antologija 10 ruskih pesnikov dvajsetega stoletja (pesmi I. Annenskega, V. Hlebnikova, O. Mandelštama, s študijo; s T. Pavčkom), MK (Kondor 172), Ljubljana 1978
Pisani vetrovi, iz ruske porevolucijske proze (novele K. Fedina, A. Tolstoja, V. Kaverina, M. Bulgakova, L. Leonova, B. Piljnaka /*Zgodba z Oke*/, A. Platonova /*Fro*/, s študijo; s C. Kopčavarjem), MK (Kondor 175), Ljubljana 1978
Boris Piljnjak: *Golo leto/Golj god* (roman), MK (Krog), Ljubljana 1978
Aleksander Blok: *Lirika* (pesmi; s T. Pavčkom, J. Menartom, C. Zlobcem, I. Skuškom), MK (Lirika 39), Ljubljana 1978
Antologija konkretne in vizualne poezije (pesmi V. Kamenskega, J. Guro, V. Hlebnikova, A. Kručoniha; z D. Ponižem, M. Avanzom, A. Bergerjem, F. Pibernikom, J. Zlobcem), MK (Kondor 176), Ljubljana 1978
Volja do pesmi, iz sodobne zavzete poezije (pesmi M. Crnjanskega, D. Matića, S. Raičkoviča, Š. Žaryja; z A. Bergerjem, V. Tauferjem, B. Šömnom, C. Zlobcem, R. Ruparjem, S. Šalijem, J. Udovičem, I. Minattijem, M. Tavčarjem, L. Krakarjem, N. Grafenauerjem, K. Kovičem, T. Pavčkom), ZKOS (Umetnost in kultura 110), Ljubljana 1978
Prodajalna svetov, znanstvenofantastične zgodbe (novele S. Gansovskega, G. Gora, H. Šiničija, I. Varšavskega, s študijo; z Bogdanom in Brankom Gradišnikom), MK (Kondor 178), Ljubljana 1979
Venedikt Jerofejev: *Moskva–Petuški*, pesnitev (roman), CZ (Modra ptica), Ljubljana 1980; ponatis 2003
Sodobni jugoslovanski esej 3 (bosensko-hercegovski esej, z drugimi prevajalci), MK (Beseda sodobnih jugoslovanskih pisateljev), Ljubljana 1980
Skender Kulenović, Mak Dizdar, Dara Sekulić, Andjelko Vuletić: *Pesmi* (pesmi D. Sekulić; z I. Minattijem, S. Šalijem, Bogdanom Gradišnikom), MK (Beseda sodobnih jugoslovanskih pisateljev), Ljubljana 1980
Srbski modernisti: Jovan Dučić, Milan Rakić, Aleksa Šantić, Vladislav Petković - Dis (pesmi M. Rakića; z J. Udovičem, A. Arkom, I. Struna), MK (Kondor 194), Ljubljana 1981
Mihail Bulgakov: *Škrlatni otok, Molière/Bagrovj ostrov, Mol'er* (farsa *Škrlatni otok*; z M. Jesihom), MK (Kondor 192), Ljubljana 1981

Misel o moderni umetnosti (članek J. M. Lotmana *Predavanja o strukturalni poetiki*), MK (Kondor 190), Ljubljana 1981

Ubili so ga z opekami, antologija hrvaške avantgardne poezije (pesmi V. Reinhoferja, V. Zuppe, M. Peakić, B. Vladovića, B. Knežević, D. Mazurja; s F. Zagoričnikom, H. Voglom, V. Tauferjem), ZO, Maribor 1981

Mihail Bahtin: *Teorija romana*, izbrane razprave, CZ (Marksistična teorija kulture in umetnosti), Ljubljana 1982

Arkadij in Boris Strugacki: *Piknik na robu ceste/Piknik na obočine* (roman), PD (Ljudska knjiga), Ljubljana 1983

Peti in biti, antologija nove poezije narodov BiH 1942–82 (pesmi M. Žalice, D. Sekulić, V. Koromana, B. Alikadić, A. Gašija, R. Petrova Noga, S. Tontića, M. Nenadića; z Bogdanom Gradišnikom, B. A. Novakom, I. Minattijem, M. Pungartnikom, H. Voglom, S. Šalijem), CZ (Bela krizantema), Ljubljana 1983

Samizdat, kratek oris s primeri (antologija s komentarjem; pesmi J. Brodskega, D. Bobiševe, J. Kublanovskega, J. Rejna, N. Gorbanevske, S. Lipkina, A. Cvetkova, G. Ajgija, G. Sapgirja, J. Kropivnickega, N. Glazkova, I. Holina, V. Ufljanda, E. Limonova, V. Buriča, G. Hudjakova, V. Nekrasova, A. Kondratjeva, skeči M. Pavlove, V. Kazakova, proza V. Šalamova, A. Sinjavskega, V. Vojnoviča, A. Zinovjeva, J. Popova, V. Maramzina, J. Aleškovskega, V. Aksjonova, S. Sokolova, A. Bitova; s študijo), ZO (Znamenja 70–71), Maribor 1983

Hrvaška moderna: Antun Gustav Matoš, Vladimir Vidrić (pesmi in proza A. G. Matoša; z J. Udovičem, J. Menartom), MK (Kondor 214), Ljubljana 1983

Petar Gudelj: *Ilirika* (pesmi), DZS, Ljubljana 1984

Ruski formalisti, izbor teoretičnih besedil (s F. Jermanom), CZ (Tokovi), Ljubljana 1984

Osip Mandelštam: *Lirika* (pesmi, s študijo), MK (Lirika 54), Ljubljana 1984

Med resničnostjo in snom, antologija srbske poezije 20. stoletja (pesmi M. Rakića, S. Vinaverja, A. Vuča, R. Drainca, M. Dedinca, S. Raičkovića, R. Petrova Noga; z A. Arkom, N. Grafenauerjem, K. Kovičem, I. Minattijem, B. A. Novakom, T. Pavčkom, I. Struna, S. Šalijem, V. Tauferjem, J. Udovičem, F. Vurnikom, C. Zlobcem), CZ (Bela krizantema), Ljubljana 1984

Roža čudotvorna, jugoslovanska otroška poezija (pesmi M. Antića; z drugimi prevajalci), MK (Sončnica), Ljubljana 1985

Vladimir Vojnovič: *Življenje in nenavadne prigode vojaka Ivana Čonkina/Žizn' i neobyknovennye priključenija soldata Ivana Čonkina* (roman), ZO (Nova obzorja 128), Maribor 1985

Kako je bil rešen svet, znanstvenofantastična proza slovanskih avtorjev (novele S. Gansovskega, J. Lenča, B. Zubkova, J. Muslina, J. Puškáša, M. Tadića, D. Mikuličića, V. Babenka, A. Admiralskega, V. Dimitrova, D. Aleksića, G. Tribusona, O. Nikolića, V. Bahnova; z M. Avanzom, N. Ježem, Z. Škerlj - Jerman), TZS (Spektrum), Ljubljana 1985

Arkadij in Boris Strugacki: *Hrošč v mravljišču/Žuk v muravejnike* (povest), TZS (Spektrum), Ljubljana 1986

Vladimir Vojnovič: *Prestolonaslednik. Nove prigode vojaka Ivana Čonkina/Pretendent na prestol. Nove priključenija soldata Ivana Čonkina* (roman), ZO (Nova obzorja 134), Maribor 1986

Aleksej Remizov: *Ura/Časy* (novele, s študijo), MK (Kondor 237), Ljubljana 1986

Eduard Limonov: *Jaz, Edička/Eto ja, Edička* (roman), DZS (Dotik), Ljubljana 1987

Mária Rázusová-Martáková: *Izgubljena goska* (otroška pesem), MK, Ljubljana-Mladé leta, Bratislava, 1987

Ján Turan: *Kaj sanjajo živali* (otroške pesmi), MK, Ljubljana-Mladé leta, Bratislava 1987

- Jozef Pavlovič: *V Afriki (otroške pesmi)*, MK, Ljubljana-Mladé leta, Bratislava, 1987 *Pasla dekle pave (slovaške ljudske pesmi za otroke)*, MK, Ljubljana-Mladé leta, Bratislava 1987
- Jiří Zdeněk Novák: *Čriček in mravlje (basen)*, MK, Ljubljana-Mladé leta, Bratislava 1987
- I. Eterović: *Dalmacija v srcu*, fotomonografija (J. Kaštelan; s F. Šafarjem), DZS, Ljubljana 1987
- Josif Brodski/Joseph Brodsky: *Izbrane pesmi, Izbrani eseji (pesmi, s študijo; z J. Modrom)*, CZ (Nobelovci 101), Ljubljana 1989
- Roman Jakobson: *Lingvistični in drugi spisi (razprava Poezija gramatike in gramatika poezije, z drugimi prevajalci)*, ŠKUC-FF (Studia humanitatis), Ljubljana 1989, ²1996
- Drobci stekla v ustih*, antologija poezije dvajsetega stoletja s homoerotično motiviko (pesmi M. Kuzmina, S. Parnok, N. Kljujeva, M. Cvetajeve, S. Jesenina, G. Trifonova; z drugimi prevajalci), Aleph, Ljubljana 1989
- Antologija ruske poezije 20. stoletja (pesmi I. Annenskega, V. Ivanova, Z. Gippius, M. Vološina, V. Hlebnikova, O. Mandelštama, V. Šalamova, A. Tarkovskega, V. Šefnerja, J. Levitanskega, G. Ajgija, A. Kušnerja, V. Sosnora, B. Ahmaduline, J. Moric, J. Brodskega; s T. Pavčkom)*, CZ (Bela krizantema), Ljubljana-HL, Moskva 1990
- Fjodor M. Dostojevski: *Srečelovec/Igrok (roman)*, Založništvo slovenske knjige, Ljubljana 1991
- Andrej Bitov: *Puškinov dom/Puškinskij dom (roman)*, MK (Levstikov hram), Ljubljana 1993
- Daniil Harms: *Zakon linča (izbrana proza in skeči)*, CZ (Bela krizantema), Ljubljana 1995
- Sto let slovaške književnosti/One Hundred Years of Slovak Literature (pesmi in proza)*, DSP-Asociacija društev slovaških pisateljev, Ljubljana–Bratislava 2000
- Jelezar M. Meletinski: *Bogovi, junaki, ljudje (izbrani članki in razprave)*, cf (Rdeča zbirka), Ljubljana 2001
- Aleksej Remizov: *Sestre v križu/Krestovye sěstry (roman)*, Mohorjeva družba, Celje 2007
- Fjodor Sologub: *Mali hudobec/Mel'kij bes (roman)*, V. B. Z., Ljubljana 2007
- Andrej Platonov: *Morje mladosti/Juvenil'noe more (Morje mladosti, Temelj)*, Študentska založba (Beletrina), Ljubljana 2007
- Aleksej Slapovski: *Prvi drugi prihod (roman)*, Ljubljana 2007
- Ivo Goldstein: *Hrvaška zgodovina/Hrvatska povijest (monografija)*, Slovenska matica, Ljubljana 2008
- 7 grehov (katalog)*, Moderna galerija, Ljubljana-Moskva, 2008
- Genadij Ajgi: *Pogled z drevesi (izbrane pesmi)*, Litera, Maribor 2009
- Sima Ćirković: *Srbska zgodovina/Istorija Srba (monografija)*, Slovenska matica, Ljubljana 2009
- Viktor Šklovski: *Teorija proze*, Hyperion, Koper 2010
- Daniil Harms, Aleksander Vvedenski: *Pomen morja (izbrane pesmi, proza in skeči; z B. Kraševcem)*, LUD Šerpa, Ljubljana 2011
- Varlam Šalamov: *Kolimske zgodbe/Kolymskie rasskazy (kratka proza, z L. Dejak)*, Založba Modrijan (zb. Poteze), Ljubljana 2011; spremna beseda *Pluton, ki se dviga iz pekla*, str. 753–67
- Danilo Kiš: *Čitanka (izbrana dela; z M. Avanzem, F. Miklavcem, M. Mihelič)*, Litera (zb. Babilon), Maribor 2011

Andrej Beli: *Mucek Letajev/Kotik Letaev* (povest), LUD Šerpa, Ljubljana 2012; spremna beseda *Liturgija Besede*, str. 209–25

Fjodor Mihajlovič Dostojevski: *Idiot* (roman v 4 delih), Založba Modrijan, Ljubljana 2013; spremna beseda *Ruski Don Kihot*, str.

Osip Mandelštam: *Hrum časa/Šum vremena* (proza in eseji), Študentska založba (Beletrina), Ljubljana 2014; spremna beseda, str.

Jurij Tinjanov: *Vprašanje pesniškega jezika/Problema stihotvornogo jazyka* (študija), Studia Humanitatis, Ljubljana 2016

Jevgenij Zamjatin: *Sever* (novele), LUD Literatura, Ljubljana 2016; spremna beseda *Iskalec korena iz minus ene*, str. 163–75

Nikolaj Gogolj: *Mrtve duše/Mertvye duši* (poema), Modrijan, Ljubljana 2018

Nikolaj Berdjajev: *Izviri in smisel ruskega komunizma/Истоки и смысл русского коммунизма*, Družina, Ljubljana 2019, 232 str.

Leonid Andrejev: *Človekovo življenje/Žizn' človeka* (drama), SM, Ljubljana 2020